



MALTA

**QORTI CIVILI
PRIM'AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
SILVIO MELI**

LL.D.; Dip.Stud.Rel.; Dip.Can.Matr. Jur. & Proc.;
Cert.Jur. & H.R. (Strasbourg);
P.G. Dip. European Competition Law (King's College, London),
P.G. Dip. European Law (King's College, London).

Illum it-22 t'Ottubru, 2015.

Rikors Numru 1245/2011

**Carin Construction Limited
(C – 12194)**

vs

**A. GH Limited
(C – 49580)**

Il-Qorti,

- 1.0. Rat ir-rikors gurantat promotur datat il-15 ta' Dicembru, 2011, li permezz tieghu r-rapprezentant tas-socjeta` rikorrenti sintetikament espona s-segwenti:
 - 1.1. Illi s-socjeta` intimata ghandha taghti sebghin elf Ewro, (€70,000.00), lis-socjeta` rikorrenti u dan, *stante* li obligat ruhha li thallasha l-prezz ta' seba` (7) *credit notes* t'ghaxart elef Ewro, (€10,000.00), il-wahda li jissarrfu f'konkos minghand is-socjeta` *JAJ Company Limited*, (ara foll 3 sa 16);

- 1.2. Illi meta s-socjeta` rikorrenti marret issarraff l-ewwel *credit notes* ma setghetx taghmel dan *stante* li s-socjeta` *JAJ Company Limited* ma kienitx qed tipproduci konkos, kemm f`dak il-perjodu, kif ukoll, meta s-socjeta` intimata ghaddiet l-imsemmija *credit notes* favur is-socjeta` rikorrenti;
- 1.3. Illi in effetti s-socjeta` *JAJ Company Limited* waqfet tezercita l-kummerc;
- 1.4. Illi ghalhekk id-delega li saret mis-socjeta` intimata lis-socjeta` *JAJ Company Limited* biex tissupplixxi l-konkos *de quo* lis-socjeta` rikorrenti ghas-saldu ta' l-ammont dovut minnha lis-socjeta` rikorrenti, ma tistax tigi attwata;
- 1.5. Illi b`hekk is-socjeta` intimata ghad ghandha taghti l-ammont ta' sebghin elf Ewro, (€70,000.00), lis-socjeta` rikorrenti, *oltre* l-imghaxijiet;
- 1.6. Illi s-socjeta` intimata baqghet inadempjenti anzi, tippretendi li m`ghandha taghti l-ebda hlasijiet lis-socjeta` rikorrenti;
- 1.7. Illi ghaldaqstant is-socjeta` rikorrenti aderiet din il-qorti biex, prevja d-dikjarazzjoni li d-delega minnha maghmula ma setghetx tissarraff la fil-mument li saret u lanqas fil-present, din il-qorti:
 - 1.7.1. Tiddikjara li s-socjeta` intimata hi debitrice tas-socjeta` rikorrenti fl-ammont ta' sebghin elf Ewro, (€70,000.00);
 - 1.7.2. Tordna li s-socjeta` intimata tonora l-obbligi minnha assunti fi zmien qasir u perentorju, billi tikkonsenja lis-socjeta` rikorrenti *credit notes* fis-somma ta' sebghin elf Ewro, (€70,000.00), li jistghu jissarrfu f`konkos;
 - 1.7.3. Tordna wkoll biex fin-nuqqas, is-socjeta` intimata thallas lis-socjeta` rikorrenti s-somma ta' sebghin elf Ewro, (€70,000.00), rapprezentant is-seba` (7) *credit notes* li ma

setghux jissarrfu f'konkos, oltre l-imghax dovut mill-14 ta' Settembru, 2011, sad-data ta' l-effettiv pagament;

- 1.7.4. Bl-ispejjez kif dedotti fl-imsemmi rikors guramentat promotur, (ara foll 2);
- 2.0. Rat ir-risposta guramentata datata l-31 ta' Jannar, 2012, li permezz taghha, s-socjeta` intimata sintetikament irrispondiet is-segwenti:
 - 2.1. Illi s-socjeta` rikorrenti mhix il-legittimu kontradittur billi d-debitur tas-socjeta` rikorrenti hu biss is-socjeta` *JAJ Company Limited*;
 - 2.2. Illi t-talbiet tas-socjeta` rikorrenti huma infondati u ghandhom jigu michuda;
 - 2.3. Illi s-socjeta` intimata kienet cediet diversi krediti favur is-socjeta` rikorrenti ghall-provista ta' konkos li hi kellha kontra s-socjeta` *JAJ Company Limited*;
 - 2.4. Illi c-cessjoni indikata fil-paragrafu precedenti giet debitament infurmata bih is-socjeta` *JAJ Company Limited* li accettat l-istess cessjoni favur is-socjeta` rikorrenti;
 - 2.5. Illi konsegwentement, is-socjeta` rikorrenti ghandha tirrivolgi l-pretensjonijiet taghha direttament kontra s-socjeta` debitrici *JAJ Company Limited*;
 - 2.6. Salv eccezzjonijiet ohra;
 3. Rat id-dikjarazzjoni ta' l-istess socjeta` intimata, wkoll datata l-31 ta' Jannar, 2012, (ara foll 29), li hi essenzjalment identika ghar-risposta guramentata taghha;
 4. Rat id-digriet taghha datat is-27 ta' Gunju, 2014, li permezz tieghu, fuq talba ta' l-abbli rapprezentanti tal-partijiet, awtorizzat it-trattazzjoni tal-kawza bil-modalita` hemm indikata, (ara foll 104);

5. Rat in-nota ta' sottomissjonijiet tardiva tas-socjeta` rikorrenti datata t-18 ta' Novembru, 2014, flimkien ma' dik altrettanto tardiva tas-socjeta` intimata datata z-17 ta' Frar, 2015, (ara foll 131 u 137 rispettivament);
6. Semghet lix-xhieda prodotta;
7. Ezaminat id-dokumenti *in atti*, flimkien mad-dikjarazzjonijiet guramentati esebiti;
8. Semghet it-trattazzjoni orali finali ta' l-abbli rapprezentanti legali tal-partijiet;

Ikkunsidrat:

- 9.0. Illi l-fatti li taw lok ghall-procedura odjerna kif postulati mis-socjeta` rikorrenti jistghu jigu sintetikament esposti bil-mod segwenti:
 - 9.1. Illi s-socjetajiet kontendenti kienu f'negozju flimkien;
 - 9.2. Illi minn pagamenti dovuti mis-socjeta` intimata lil dik rikorrenti, ta' l-ewwel ghad jonqosha thallas lil ta' l-ahhar l-ammont ta' sebghin elf Ewro, (€70,000.00);
 - 9.3. Illi biex jithallas dan l-ammont rimanenti indikat fil-paragrafu precedenti s-socjeta` intimata pproponiet li thallas l-istess ammont permezz ta' sebgha *credit notes* fl-ammont ta' ghaxart elef Ewro, (€10,000.00), il-wahda f'konkrit minghand is-socjeta` JAJ Company Limited;
 - 9.4. Illi *stante* li s-socjeta` JAJ Company Limited ma baqghetx topera, il-pagamenti dovuti lis-socjeta` rikorrenti ma sehhewx;
 - 9.5. Illi *stante* l-impossibilita` tal-pagament riskontrat, is-socjeta` rikorrenti talbet li l-pagament rimanenti dovut isir mis-socjeta` intimata;

9.6. Illi in effetti, is-socjeta` intimata ghaddiet il-*credit notes* in dizamina lis-socjeta` rikorrenti wara li s-socjeta` *JAJ Company Limited* kienet waqfet tezercita l-kummerc;

Ikkunsidrat:

10.0. Illi l-fatti kif postulati mis-socjeta` intimata jistghu jigu sintetikament esposti bil-mod segwenti:

10.1. Illi tikkonferma li cediet seba` (7) *credit notes* favur is-socjeta` rikorrenti ammontanti għall-ghaxart elef Ewro, (€10,000.00), il-wahda biex jittiehdu minghand is-socjeta` *JAJ Construction Limited*;

10.2. Illi sussegwentement għal dan il-ftehim miet id-direttur principali tas-socjeta` *JAJ Company Limited* u ftit wara, din is-socjeta` waqfet l-operazzjonijiet kummercjali tagħha;

10.3. Illi għalhekk is-socjeta` rikorrenti ma setgħetx tiehu l-ammonti ta' konkos kif precedentement patwit;

Ikkunsidrat:

11.0. Illi rizzultat tas-suespost jirrizulta s-segwenti:

11.1. Illi s-socjeta` rikorrenti għad għandha tiehu minghand is-socjeta` intimata;

11.2. Illi r-rabta kontrattwali bejn is-socjetatjiet kontendenti għada vigenti *nonostante* il-falliment tas-socjeta` *JAJ Construction Limited*;

11.3. Illi l-falliment tas-socjeta` *JAJ Construction Limited* bl-ebda mod ma jeffettwa r-relazzjoni kummercjali bejn is-socjetatjiet kontendenti u bl-ebda mod ma jisposta r-responsabbilita` tal-pagament dovut mis-socjeta` intimata lil dik rikorrenti;

- 11.4. Illi *credit note* hi dak li hi – semplicement dokument indikattiv u f'dan il-kaz, indikattiv il-modalita` tal-pagament – mhux ir-responsabbilita` kuntrattwali naxxenti minn negozju kummercjali ezegwit mis-socjeta` rikorrenti lis-socjeta` intimata – liema negozju kummercjali jezigi l-pagament patwit;
- 11.5. Illi l-*credit notes* in dizamina ghalhekk ma jistghux jigu ekwiparati, kif donnu qed tippretendi s-socjeta` intimata, ghal cessjoni tad-debitu minnha dovut lis-socjeta` rikorrenti;

Ikkunsidrat:

- 12.0. Illi tenut kont tas-suespost tqis li s-socjeta` rikorrenti pprovat il-kaz taghha skont il-ligi u konsegwentement, filwaqt li tirrespingi r-risposti guramentati tas-socjeta` intimata u takkolji t-talbiet tas-socjeta` rikorrenti:

DECIDE:

- 12.1. Tiddikjara li s-socjeta` intimata hi debitrice tas-socjeta` rikorrenti fl-ammont ta' sebghin elf Ewro, (€70,000.00);
- 12.2. Tordna li s-socjeta` intimata tonora l-obbligi minnha assunti billi tikkonsenja lis-socjeta` rikorrenti l-pagamenti relattivi indikati fil-*credit notes* ammontanti ghas-somma ta' sebghin elf Ewro, (€70,000.00), li jistghu jissarrfu f'konkos, u dan, fi zmien tlett (3) xhur mill-lum;
- 12.3. Tordna li fin-nuqqas, is-socjeta` intimata thallas is-somma ta' sebghin elf Ewro, (€70,000.00), rapprezentanti s-seba` (7) *credit notes* in dizamina, oltre l-imghax dovut mill-14 ta' Settembru, 2011, sad-data tal-effettiv pagament;

12.4. Bl-ispejjez kif dedotti fl-imsemmi rikors guramentat promotur kontra l-istess socjeta` intimata.

Onor. Imhalledf Silvio Meli

DECIZJONI FINALI